

- D** Bedienungsanleitung für Betonmischer (Seite 1 – 11 und 113 – 117)
- GB** Operating instructions for concrete mixers (Page 1 – 7, 12 – 15 and 113 – 117)
- F** Instructions de service de la bétonnière (Page 1 – 7, 16 – 20 et 113 – 117)
- BG** Ръководство за обслужване за бетонов миксер (Стр. 1 – 7, 21 – 25 и 113 – 117)
- CZ** Návod k použití pro míchačku (Str. 1 – 7, 26 – 29 a 113 – 117)
- DK** Betjeningsforskrift for betonblandemaskine (Side 1 – 7, 30 – 33 og 113 – 117)
- E** Instrucciones de manefopara hormigoneras (Página 1 – 7, 34 – 37 y 113 – 117)
- EST** SEGUMASINAD – Kasutusjuhend (1 – 7, 38 – 41, 113 – 117)
- FIN** Betoninsekoittimien käyttöohjeet (Side 1 – 7, 42 – 45 ja 113 – 117)
- GR** Οδηγίες Χειρισμούγια μαλακτήρες σκυροδέματος (μπετονιέρες) (Σελίδα 1 – 7, 46 – 50 και 113 – 117)
- H** Betonkeverő használati utasítása (1 – 7. oldal, 51 – 54 és 113 – 117)
- HR** Uputa za poslugubetonske mješalice (Strana 1 – 7, 55 – 58 i 113 – 117)
- I** Istruzioni per l'usoper betoniere (Pagina 1 – 7, 59 – 62 e 113 – 117)
- LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA BETONO MAIŠYKLĖMS (pusl. 1 – 7, pusl. 63 – 66, pusl. 113 – 117)
- LV** Betona maisītāja lietošanas instrukcija (1 – 7 Lpp., 67 – 70 Lpp. un 113 – 117 Lpp.)
- N** Bruksanvisning för betongblander (Side 1 – 7, 71 – 74 og 113 – 117)
- NL** Bedieningshandleiding voor betonmixers (Blz. 1 – 7, 75 – 78 en 113 – 117)
- P** Instruções de usopara betoneiras (Página 1 – 7, 79 – 82 e 113 – 117)
- PL** Instrukcja obsługi betoniarki (Stronie 1 – 7, 82 – 87 i 113 – 117)
- RO** Instrucţiuni de utilizare pentru betonieră (Pagina 1 – 7, 88 – 91 şi 113 – 117)
- RUS** Руководство по эксплуатации Бетономешалки (стр. 1 – 7, 92 – 96 и 113 – 117)
- S** Bruksanvisning för betonblandare (Sidan 1 – 7, 97 – 100 och 113 – 117)
- SK** Návod na použitie pre miešačku (Strana 1 – 7, 101 – 104 a 113 – 117)
- SLO** Navodilo za uporabomešalca za beton (Stran 1 – 7, 105 – 108 in 113 – 117)
- TR** Beton karıştırıcısı için işletme talimatı (Sayfa 1 – 7, 109 – 112 ve 113 – 117)



By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Contents

Meaning of the symbols	1
Symbols in the operating manual	12
Proper use	12
Residual risks	12
Operating times	12
Safety instructions	12
Start-up	13
Mixing	14
Transport	14
Storage	14
Cleaning	15
Maintenance	15
Repair	15
Equipment failures	15
Guarantee	15
Technical data	114
Spare parts	116

Symbols in the operating manual

 Potential hazard or hazardous situation. Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.

 Important information on proper handling. Failure to observe this instruction may lead to faults.

 User information. This information helps you to use all the functions optimally.

 Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Proper use

- This concrete mixer can be used for mixing **concrete** and **mortar** both professionally and non-professionally.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use, → the user alone shall bear the risk.
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.

- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands when reaching with the hand into the running mixing drum. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to EN 12151).
- Risk from electricity when using improper electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

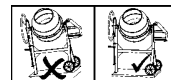
Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions

 Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
-  Do not touch, inhale (dust development) or eat the cement or additives. Wear **personal, protective clothing** (gloves, goggles and a dust mask) when filling and emptying the mixing drum.
- Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work area.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Proper use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.



- Do not reach into mixer when it is running ( rotating mixing apparatus). Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine. 
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Observe the mixer's direction of rotation.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Concrete mixers which the manufacturer has not intended for towed vehicle operation may only be run by means of a hand wire pull.
- Be absolutely sure to pull the plug before:  
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work
 - eliminating faults
 - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
 - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Shockproof concrete mixers (Protection Class II)

- Only start the machine when the panelling is complete and fully closed.
- Protection Class II applies only if original insulating material is used for repairs and insulation clearances are not altered.

Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Connecting attachments must be designed in conformance with IEC 60245 and marked H 07 RN-F, or comparable models. Cross section of wires at least 3 x 1.5 mm² up to a maximum length of 25 m. Wire cross-section at least 2.5 mm² for lengths of more than 25 m.
- Use only connecting attachments with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.

- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!  

-  A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.
-  The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.
-  Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

-  Observe all safety instructions.

Setting up the machine:

- Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).  
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.
-  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

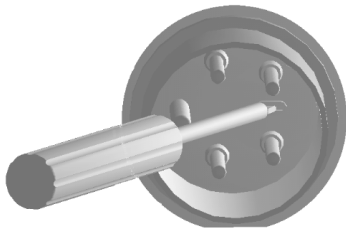
- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- The on/off switch is located beneath the motor housing. Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

i Concrete mixer with threephase motor

After switching on the machine, you must check the mixing drum's direction of rotation. When you look into the mixing drum, it must turn to the left (counter-clockwise). (Observe directional arrow on the mixing drum.) If the mixing drum turns in the opposite direction from the arrow, the rotating direction can be changed by inserting a screwdriver for this purpose and turn left or right while exerting a light pressure to adjust the correct rotating direction.



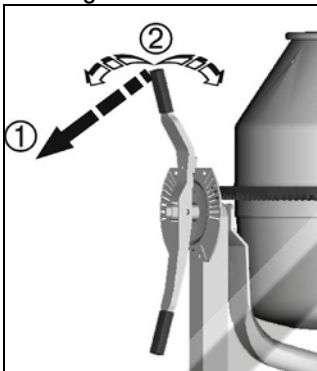
Mixing

i Mixer setting:

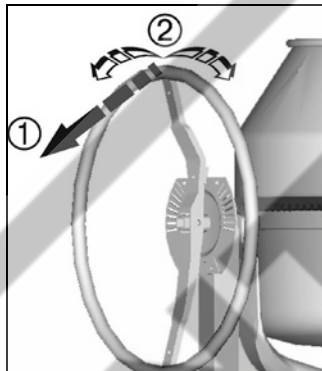
To make concrete or mortar, the mixing drum must be locked in a specific position. Only the proper mixer setting ensures optimal mixing results and smooth operation.

Concrete mixer with adjusting disc

Rotating level



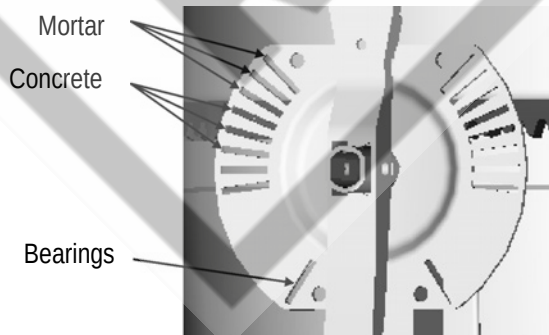
Handwheel



! Hold rotating lever or handwheel tightly while rotating.

1 loosen the rotating mechanism.

2 rotate the mixing drum up to the appropriate recess for the material you are mixing.
☐ allow rotating mechanism to lock into place.

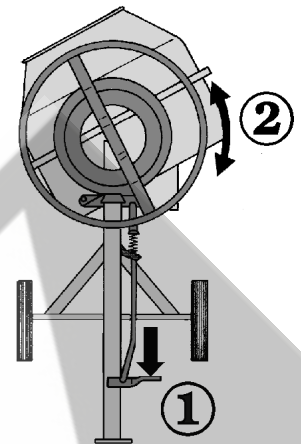


Concrete mixer with brake

! Hold handwheel tightly while rotating.

1 Step on the brake

2 Rotate the mixing drum up to the marking appropriate for the material you are mixing
☐ release brake



! Additional safety instructions

- Only fill or empty the mixing drum when the motor is running.
- Check the stability of the mixer.

i Preparing material for mixing:

1. Pour in water and few shovels full of aggregate (sand, gravel, ...).
2. Add a few shovels full of binding agent (cement, lye, ...).
3. Repeat steps 1 and 2 until you reach the proportions required for mixing.
4. Allow material to mix thoroughly.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

i Emptying the mixing drum:

! Hold the rotating lever or handwheel tightly

1. Unlock rotating mechanism or step on brake
2. Slowly tilt mixing drum

Transport



Pull plug each time before transport.

i Point the opening of the mixing drum downwards during transport or storage.

Storage

i In order to increase the service life of the concrete mixer and operate it without glitches, the rotating mechanism should be treated with an environmentally compatible spray oil before the mixer is put into storage for unusually long periods.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and **pull plug** if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray water directly on the motor or the switch, nor on the ventilation apertures in the motor housing.

Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the concrete mixer inside and out.
- Do not pound on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.
- To clean the inside of the drum, put in some water and a few shovels full of gravel and set the drum to revolving.
- Remove any concrete or mortar left sticking to the teeth of the axle-drive bevel gear or the crown gear segments immediately.

Maintenance

The concrete mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

Never grease the ring gear!

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "Transport and storage". Furthermore, the concrete mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.
- Adjust tooth play (if possible) → see P. 113.

Equipment failures

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ no mains voltage ⇒ defective cable ⇒ thermostat is triggered → reason: – motor overload – motor not getting enough air owing to clogged ventilation apertures	⇒ check fuse protection ⇒ have checked or replaced (electrician) ⇒ allow motor to cool and then find and eliminate whatever caused the thermostat to respond
Motor hums but does not start up	⇒ blocked crown gear ⇒ defective condenser	⇒ switch off machine, pull plug and clean or replace the crown gear segments ⇒ send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ extension cord is too long or its cross-section is too small ⇒ socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ extension cord must be at least 1.5 mm ² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm ²

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.